



Francia condecora un gigante de Tierra del Fuego, Francisco Coloane

● A los 86 años será "Caballero de la Orden Nacional de Artes y Letras"

FRES (AFP). - La condecoración que Francia otorgará al escritor Francisco Coloane hoy lunes en Santiago representa la culminación de un "descubrimiento" realizado con medio siglo de atraso, pero compensado por una sorprendente aceleración, ya que, sólo en dos años, se han dignificado al francés con los libros clásicos del gigante de Tierra del Fuego, condecoración especialista en París.

A los 86 años de edad, Coloane será distinguido por la embajada francesa en Santiago con el grado de Caballero de la Orden Nacional de Artes y Letras, después de otra "condecoración", la de los lectores franceses que plebiscitaron entre 1994 y mayo de 1996 la aparición de "Tierra del Fuego" ("Tierra del Fuego"), "Cap Haza" ("Cabo de Hornos"), "El Granizo" ("Granizo Blanco") y "Le dernier mousson" ("El último granizo de la Baquedano"), todos publicados por la editorial parisiense Pléiade, especializada en literatura de América Latina.

"Por qué este interés en Francia? En 1990, el profesor

de literatura latinoamericana en la Sorbona, Luis Bocar, publicó en París, con el título de "una fiesta literaria, un mapa de Chile en el que figuraban simbólicamente los puntos geográficos ligados a cuatro grandes escritores: Gabriela Mistral, Pablo Neruda, Vicente Huidobro y los otros famosos y ya traducidos al francés y Francisco Coloane, "descubierto" para los franceses, fantasma perdido en las brumas de la América Austral.

Jack London, en las premisas del Arco, Francisco Coloane, caía en el Antártico, dice ahora en París. ¿Cómo se explica este fenómeno?

"Lo primero - comenta el profesor Bocar - es que Chile condena su mismo incomparable de nombres fuertemente evocadores para la inauguración de los franceses y otros europeos: Cabo de Hornos, Estrecho de Magallanes, Isla de Pascua, Isla de Juan Fernández, donde vivió Robinson Crusoe..."

"Nombres vinculados a una evocación mítica y que invitan al ensueño, como también Valparaíso", precisa delin-

do por ese evento y canturando "en una letra a Valparaíso...", canción que escuchaba los marinos franceses del siglo pasado cuando sus veleros daban la vuelta al Cabo de Hornos.

Además de gran talento de escritor, Coloane presenta dos títulos que son todo un programa de ensayo: "Cabo de Hornos y Tierra del Fuego, lo que probablemente ha ferrocarrilado el interés de los franceses, cuya propia literatura atraviesa una fase de sorprendente notabilidad y que vive en un mundo que las comunicaciones actúan cada vez más, reduciendo el número de lugares lejanos, afirma Bocar.

DESCUBIERTO

En el terreno académico cómo fue "descubierto" en París Coloane? A causa de uno de sus libros insólitos que se producen a veces en el mundo literario, dice Bocar: estuvo en la capital francesa la condecoración filiar de un escritor chileno muy talentoso, Luis Sepúlveda, con su libro "El viaje que hiciera historia de amor".

Cuando se trabajó al fran-



Además de gran talento de escritor, Coloane presenta dos títulos que son todo un programa de ensayo: "Cabo de Hornos y Tierra del Fuego, lo que probablemente ha ferrocarrilado el interés de los franceses.

co su segundo libro, que en realidad era el primero y la biografía de los reos australes chilenos, Sepúlveda, con enorme honestidad, reconoció que antes que él estaba "un maestro" Eduardo Coloane, agrega el profesor.

"Por coincidencia, el profesor que hizo Sepúlveda al primer libro de Coloane traducido al francés fue de una gran importancia y muestra el hecho, inabundancia del discípulo que él el epíteto al maestro".

Coloane nació en 1910 en el centro sur de Chile, hijo del capitán de un barco italiano

ro, practicó diversos oficios de mar y trabajó en catagoras cercanas de Tierra del Fuego. "El mundo y los personajes de sus cuentos corresponden a lo que él vivió, entonces los horizontes abiertos, el embudo del mar, los horizontes distantes, el respeto por la naturaleza y, sobre todo, la aversión de los hombres que se enfrentan a un cosmos grandioso pero no siempre amable, la aversión de héroes no convencionales en regiones desoladas y muy distantes de la sociedad".

El profesor de La Sorbona

comenzó desde hace casi 80 años el escritor, "un personaje también de novela, un individuo complejo que parece que rebasara la trama ordinaria del mapa de Chile, una especie de gran lobo de mar, un gigante de voz potente, una especie de mito grande, un hombre de enorme fuerza".

"Y de una sencillez tan grande, concisa, que fue el más sorprendido por su triunfo y, cuando vino a París, dijo que el hecho de que Francia lo tradujera y lo lea en parte él como haber recibido el Premio Nobel".



En la región la literatura no escapa al interés de la comunidad, como se ve en esta foto que muestra la distancia que recibirá el escritor.

Tratado Internacional

El Presidente de la República ha instruido al Canciller para someter al Congreso el tratado de asociación con el Mercosur. La transmisión legislativa se ha presentado como un punto de conexión institucional del jefe del Estado.

Sin embargo, la revisión de la jurisdicción aplicable lleva a la conclusión inequívoca sobre la obligatoriedad del tratado legislativo para la vigencia del Mercosur.

En primer lugar, se trata de un convenio que contiene materias propias de la ley, como son los aranceles. Además no corresponde invocar el carácter de tratado complementario de Adsh, pues el Mercosur, para el momento del convenio regional, es una persona jurídica diferente de aquella.

A lo anterior se ha agregado razones políticas y económicas para proceder al pronunciamiento del Par-

lamento. Dicho convenio influye en un tanto del intercambio, crea divisiones del comercio y condicionará el futuro del sector agrícola y de la actividad rural.

Todas estas consideraciones fueron mencionadas transparentemente por los algunos sectores parlamentarios y recibieron evasivas del Ministerio de RREE y de parlamentarios gubernamentales.

El Jefe de Estado ha decidido instruir a la Cancillería para que celebre consultas y proceda con la formal transmisión legislativa de los tratados. Este paso ha sido bien aceptado por diversos sectores nacionales, que expresan que estas materias se tratan como asuntos de Estado y que, por lo tanto, trascienden a los gobiernos y a los partidos.

El pronunciamiento sobre el Mercosur resulta prematuro. No se conoce el texto del tratado y quedan por negociarse aspectos relevantes,

como las normas de origen y solución de controversias. Sin embargo, se han anticipado los términos generales de la desgravación, sobre las cuales hay reservas por el efecto en algunos sectores y la incertidumbre respecto a otros. Es probable que el programa de reducción de aranceles presente por el Mercosur dilate la eficaz integración regional. De ahí la ocasión de aprovechar el despendio del tratado regional para comprometerlo con la labor de aranceles.

La instancia parlamentaria, que el Presidente ha hecho operar según manda la Constitución, se presenta como la oportunidad para analizar y resolver tales críticas. Toca al Congreso Nacional la responsabilidad de dar a la transmisión del tratado el procedimiento y solución que merece un convenio de los intereses generales del país.

CODIMAR
Porsche 911 Turbo Look 85

- Motor 6 Cilindros 3.200 c.c. 250 hp
- Tapiz de Cuero, Sun Roof Eléctrico
- Asientos Eléctricos
- Aire Acondicionado
- Comput. Disc. 8 Parlantes
- Alas eléctricas, Bujes de puertas
- Capota con su historial Completo

245 km/h y 4.1 a 100 km/h
Únase en su Categoría: US \$ 55.000

CODIMAR BAQUEDANO 364 AFTA FON0 251528

Francia condecora un gigante de Tierra del fuego, Francisco Coloane [artículo]

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1996

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Francia condecora un gigante de Tierra del fuego, Francisco Coloane [artículo]

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile